

КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/3
15 December 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Гранада, Испания, 23-27 января 2006 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ПО ВКЛЮЧЕНИЮ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ЗАДАЧ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ В ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 2 решения VII/16 В Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в каждую из тематических программ работы в рамках Конвенции для рассмотрения его на четвертом совещании Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

2. В разделе II настоящего документа рассматриваются результаты работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы работы в рамках Конвенции. В разделе III предлагаются рекомендации для рассмотрения Рабочей группой.

II. ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ

A. Биологическое разнообразие сельского хозяйства

3. Элементы программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства были одобрены Конференцией Сторон в решении V/5. В решении VI/5 Конференция Сторон одобрила

* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

/...

механизмы реализации программы работы, включая подробный перечень мероприятий с установленными сроками выполнения их различными партнерами.

4. В решении VI/5:

a) в пункте 1 b) отмечается необходимость уделить внимание и предпринять дополнительные действия по стимулированию методов ведения устойчивого сельского хозяйства с использованием практики управления, технологии и стратегии, содействующих получению положительных результатов и предупреждающих или смягчающих негативные последствия ведения сельского хозяйства для биоразнообразия, с уделением особого внимания потребностям фермеров и коренных и местных общин, чтобы обеспечить их эффективное участие в процессе достижения этих конкретных целей;

b) в пунктах 18–24 идет речь о последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), для мелких фермеров, коренных и местных общин и прав фермеров;

c) в приложении I в рамках мероприятия 1.3 (Знания, нововведения и опыт фермеров, коренных и местных общин) указывается, что должна быть проведена оценка состояния традиционных мировых знаний о биоразнообразии;

d) в приложении I в рамках мероприятия 3.3 (Создание потенциала. Участие фермеров, коренных и местных общин в осуществлении национальных стратегий) предлагается провести семинары с привлечением различных заинтересованных сторон внутри страны ; и

e) в приложении II идет речь о международной инициативе по опылителям и в рамках мероприятия 1.3 b) требуется провести оценку состояния научных знаний и знаний коренных общин о сохранении опылителей, включая состояние знаний, нововведений и практики фермеров и коренных и местных общин по поддержанию разнообразия опылителей и услуг агросистемы для обеспечения производства и воспроизводства продуктов питания и оказания поддержки этой деятельности; цель элемента программы 3 (создание потенциала для инициативы) заключается в укреплении потенциала фермеров, коренных и местных общин, их организаций и других заинтересованных субъектов деятельности для управления разнообразием опылителей в целях повышения приносимой ими пользы и содействия повышению осведомленности общественности и стимулирования ответственного поведения.

5. В пункте 11 решения VII/3 Конференция Сторон предлагает Сторонам и другим правительствам изучить и стимулировать в зависимости от обстоятельств и в соответствии с национальным законодательством и международным правом включение тематики сохранения биологического разнообразия сельского хозяйства в свои планы, программы и стратегии при активном участии местных и коренных общин, а также включение этой тематики в планы, программы и стратегии общин по сохранению, развитию и использованию биоразнообразия сельского хозяйства, и, кроме того, признать и поддержать предпринимаемые местными и коренными общинами усилия по сохранению биоразнообразия сельского хозяйства.

6. В пункте 2 того же решения Конференция Сторон приняла к сведению перенос сроков подготовки окончательного доклада о комплексной оценке биологического разнообразия сельского хозяйства и соответствующих промежуточных сроков на два года. Это приведет к изменению сроков осуществления соответствующих мероприятий.

7. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, которая является главным партнером по осуществлению этой программы работы, представит краткую

/...

информацию о межсессионной деятельности, связанной с осуществлением этой программы работы, на восьмом совещании Конференции Сторон для сведения его участников. Кроме того, информация об общем ходе работы по осуществлению этой программы работы приведена в записке Исполнительного секретаря, в которой кратко описывается каким образом ФАО осуществляет эту программу работы, используя для этого, в частности, свои различные комиссии (UNEP/CBD/COP/8/26). В ходе этой работы много внимания уделяется традиционным и местным знаниям, а также роли коренных и местных общин в том, что касается применения практики ведения устойчивого сельского хозяйства, а также сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов животных и растений.

8. Исполнительный секретарь, в сотрудничестве с ФАО, Международным институтом генетических растений и другими организациями, провел необходимые консультации и подготовил варианты действий для рассмотрения на восьмом совещании Конференцией Сторон в отношении сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ (см. пункт 7 решения VII/31). На восьмом совещании Конференции Сторон будет представлена подробная информация о ходе решения этого вопроса (UNEP/CBD/COP/8/26/Add.2). Проект элементов этой инициативы (должны быть рассмотрены на восьмом совещании Конференцией Сторон) включает различные ссылки на статью 8 j) и соответствующие положения, среди которых традиционные системы производства продуктов питания и вклад традиционных знаний (способом, соответствующим Конвенции о биологическом разнообразии и статье 8 j)), оказание поддержки традиционным формам ведения сельского хозяйства коренными и местными общинами, состояние диких видов, которые могут представлять особый интерес для коренных общин, и деятельность, отвечающая потребностям общин, а также обеспечение полномасштабного привлечения к участию в этой работе общин и поиск путей активизации участия местных и коренных общин в деятельности национальных и международных учреждений, связанных с осуществлением соответствующих программ и процессов для обеспечения устойчивого потребления местными и коренными общинами и укрепления потенциала местных и коренных общин в целях рационального использования местного биоразнообразия и расширения получаемых от этого выгод.

9. Что касается генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), то Исполнительный секретарь подготовил по докладу Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) записку по вопросу о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров, коренных и местных общин и для прав фермеров, которая затем была рассмотрена на десятом совещании ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/10/15). В результате ВОНТТК принял рекомендацию X/11. Рабочая группа по статье 8 j) дополнительно рассмотрит этот вопрос в рамках пункта 10 своей предварительной повестки дня.

10. Секретариат принимал участие в работе 36-го Всемирного конгресса фермеров, проводимого раз в два года Международной федерацией производителей сельскохозяйственной продукции, который проходил 2 июня 2004 года в Вашингтоне (округ Колумбия), и его представитель выступил на нем с заявлением по вопросу «Как активизировать участие фермеров в работе по сохранению биоразнообразия». Благодаря этому была реализована возможность привлечения частного сектора к решению соответствующих вопросов и активизации его участия в этой работе, и последовало заявление Международной федерации производителей сельскохозяйственной продукции о том, что она активизирует свое участие в деятельности по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, включая свое участие в работе соответствующих совещаний.

В. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

11. В пункте 3 программы работы по засушливым и субгумидным землям (решение V/23) указывается, что «осуществление этой программы работы будет также основываться на имеющихся знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции».

12. На седьмом совещании Конференции Сторон была утверждена уточненная программа работы, включая несколько мероприятий, имеющих непосредственное отношение к осуществлению статьи 8 j), а именно:

Часть А: Оценки

а) мероприятие 6. Определение и распространение информации о рациональных методах управления, включая действия, связанные со знаниями, нововведениями и практикой коренных и местных общин, которые могут широко применяться, в соответствии с программой работы по осуществлению статьи 8 j) Конвенции и соответствующих положений.

Часть В: Целенаправленные действия

б) мероприятие 8. Стимулирование ответственного регулирования ресурсов на соответствующих уровнях, путем применения экосистемного подхода в рамках стимулирующей политики, включая, кроме всего прочего:

- i) мероприятие 8 а). Укрепление соответствующих местных организационных структур по регулированию ресурсов, оказание поддержки применению коренных и местных методов использования ресурсов, которые позволяют обеспечить сохранение и устойчивое использование в течение длительного периода времени и/или объединение соответствующих организационных структур и методов с новаторскими подходами в целях развития совместной деятельности; и
- ii) мероприятие 8 б). Децентрализация управления, по мере возможности, до самого низшего уровня, учитывая при этом необходимость обеспечения общего управления ресурсами и уделяя, кроме всего прочего, должное внимание привлечению коренных и местных общин к осуществлению проектов по планированию и управлению.

13. Что касается осуществления этих мероприятий, то следует отметить, что сотрудничающие партнеры, включая ФАО, Всемирный союз охраны природы – Всемирный конгресс по охраняемым районам, Глобальный механизм, Центр международных исследований окружающей среды и развития Сельскохозяйственного университета Норвегии, Центр международных научных исследований по лесоводству (ЦМНИЛ) и Всемирный фонд природы (ВФП), осуществляют различные мероприятия по засушливым и субгумидным землям, учитывая при этом статью 8 j). Кроме того, в рамках совместной программы работы с секретариатом Конвенции по борьбе с опустыниванием рассматриваются соответствующие аспекты статьи 8 j) и имеющие к ним отношение положения. при содействии ГЭФ осуществляется также ряд проектов, которые направлены на осуществление статьи 8 j) в засушливых и субгумидных землях.

14. На одиннадцатом совещании ВОНТТК был проведен углубленный анализ осуществления этой статьи (UNEP/CBD/SBSTTA/11/4), в ходе которого были использованы материалы вторых и третьих национальных докладов, и в результате выяснилось, что в работе по осуществлению мероприятия 6 не достигнуто больших успехов и менее пяти Сторон сообщили о проведении тематических исследований по традиционным знаниям. Также и в осуществлении

мероприятий 8 а) и 8 б) не достигнуто больших успехов и только десять или меньше Сторон сообщили о соответствующих инициативах.

15. В рамках тех инициатив, о которых поступила информация, оказывалось содействие возделыванию коренных и традиционных сельскохозяйственных культур в целях обеспечения воспроизводства продуктов питания, а также содействие возделыванию традиционных растений, используемых в медицинских целях, и принимались меры по активизации участия общин и использованию систем знаний коренных общин для землепользования и практики устойчивого управления.

С. Биологическое разнообразие лесов

16. В ноябре 2005 года было проведено третье совещание Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) для рассмотрения хода осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов с целью завершить работу, которая была начата на первом совещании, состоявшемся в ноябре 2003 года (см. доклад в документе UNEP/CBD/COP7/INF/20), и на втором совещании, состоявшемся в марте 2005 года (см. доклад в документе UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/2), и в результате были подготовлены рекомендации о предпринятии конкретных действий в целях оказания помощи Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и Исполнительному секретарю в их работе по подготовке к проведению обзора реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов в соответствии с пунктом 26 решения VI/22, и включении в программу работы по биологическому разнообразию лесов целевых заданий, ориентированных на достижение конкретных результатов, как это предложено в пункте 7 решения VII/1.

17. В работе этого совещания СГТЭ принимали участие организации коренных народов, среди которых Канадская сеть информации коренных народов по биоразнообразию, Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов и Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН).

18. На третьем совещании СГТЭ были предложены одиннадцать глобальных целей и девятнадцать глобальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, а также соответствующие индикаторы, для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон. Задачей, имеющей самое непосредственное отношение к программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, является Целевая задача 9: «Сохранять социально-культурное биоразнообразие коренных и местных общин». Целевыми задачами, ориентированными на достижение конкретных результатов, являются следующие:

Общая целевая задача 9.1. Охрана традиционных знаний, нововведений и практики.

Применительно к биологическому разнообразию лесов. Использование традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с биологическим разнообразием лесов, и стимулирование участия коренных и местных общин в осуществлении мероприятий по их применению и содействие такому участию.

Техническое обоснование

Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным документом с мандатом на решение вопросов, связанных с уважением, защитой и сохранением знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, включая те общины, средства к существованию которых зависят от лесов. Вклад традиционных знаний в работу по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов признан в Конвенции о биологическом разнообразии. Цель настоящей задачи обсуждалась Специальной межсессионной группой открытого состава по осуществлению

статьи 8 j) и соответствующих положений о биологическом разнообразии, когда она рассматривала меры повышения потенциала коренных и местных общин в целях защиты окружающей среды и их традиционных знаний от ненадлежащего использования и незаконного завладения. Кроме того, для выполнения этой задачи необходимо добиваться, чтобы применялся подход с активным участием общественности, как это указано в декларации Рио-де-Жанейро от 1992 года, с целью гарантировать участие коренных и местных общин в процессе принятия решений и совместном управлении. Для выполнения этой задачи важное значение имеет также осуществление мероприятий, указанных в задаче 3, цели 4 и элементе 1.

Общая целевая задача 9.2. Защита прав коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и в том числе права на совместное использование выгод.

Применительно к биологическому разнообразию лесов. Уважительное отношение к традиционным знаниям, нововведениям и практике, связанным с биоразнообразием лесов, а также защита, сохранение и поощрение более широкого применения подобных знаний, нововведений и практики с предварительного согласия коренных и местных общин и/или при условии участия в этом процессе коренных и местных общин, предоставляющих подобные традиционные знания, нововведения и практику, а также при условии распределения на равной основе выгод, полученных от использования этих знаний, нововведений и практики.

Техническое обоснование

Цель настоящей задачи была частично рассмотрена Специальной рабочей группой открытого состава со осуществлению статьи 8 j). Чтобы способствовать более широкому применению традиционных знаний, нововведений и практики, необходимо разработать и осуществить программы по просвещению и повышению осведомленности общественности. Кроме того, необходимо принять меры, гарантирующие получение коренными и местными общинами выгод от широко использования их традиционных знаний, нововведений и практики. Необходимо также осуществить мероприятия, предусмотренные в задаче 3, цели 4 и элементе 1, а также в задаче 1, цели 5 и элементе 1^{1/}.

D. Биологическое разнообразие внутренних вод

19. В пункте 24 решения VII/4 о программе работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предлагается обеспечить возможность активного участия коренных и местных общин на всех этапах работы по проведению оперативной оценки биологического разнообразия внутренних вод, у которых традиционно обитают или которые используются этими общинами. Такой подход соответствует решению VII/16 F Конференции Сторон о добровольных руководящих принципах Агуэй-гу: проведение оценок культурных, экологических и социальных последствий, предлагаемых для реализации проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которые, по всей вероятности, будут оказывать воздействие на такие места и акватории. В пункте 9 программы работы, содержащейся в приложении к этому решению, изложены руководящие принципы осуществления этой программы работы, включая: оказание поддержки местным и коренным общинам в восстановлении, разработке и внедрении традиционных методов и/или подходов, предусматривающих гибкое управление, в целях сохранения и устойчивого

^{1/} «Поощрять совместное использование на справедливой и равной основе выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов лесов и соответствующих традиционных знаний».

использования биологического разнообразия внутренних водных экосистем; стимулирование совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов внутренних вод и связанных с ними традиционных знаний на основе предварительного обоснованного согласия, полученного в соответствии с национальными законами; а также использование и применение научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, при их участии и на основе их предварительного обоснованного согласия, полученного в соответствии с национальными законами.

Е. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

20. В преамбуле уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию (см. приложение I к решению VII/5) указывается, что, по мере возможности, осуществлять ее следует при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, и при этом следует проявлять уважительное отношение к их правам и в соответствии с действующими внутренними и соответствующими международными законами. В этой связи следует отметить статью 6.18 Кодекса поведения ФАО при ответственном рыболовстве, в которой подчеркивается необходимость защиты преимущественных прав доступа рыбаков и работников рыбного хозяйства, особенно тех, кто занимается рыболовством для собственного потребления, а также мелкомасштабным и кустарным рыболовством, к традиционным районам промысла рыбы и рыбным ресурсам (см. пункт 7 приложения I). Кроме того, в рамках этой программы работы будут использоваться и применяться научные, технические и технологические знания местных и коренных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции, а также подходы, учитывающие интересы общин и пользователей (см. пункт 4 приложения I).

21. Программа работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию включает пять главных элементов, а именно: осуществление комплексного регулирования морских и прибрежных районов; морские и прибрежные живые ресурсы; морские и прибрежные охраняемые районы; марикультура и инвазивные чужеродные виды. Кроме того, в ней предусматривается осуществление стимулирующих мероприятий. Из перечисленных программных элементов первые четыре включают деятельность, которая имеет особое значение для коренных и местных общин.

22. Что касается осуществления комплексного регулирования морских и прибрежных районов (КРМПП), то в программе работы предусматривается осуществление мероприятий (мероприятие i) в рамках оперативной цели 1.1), цель которого заключается в предоставлении руководящих указаний относительно поддержания и более широкого применения местных и традиционных знаний. Следует отметить, что отсутствует информация о том, насколько широко разработаны такие руководящие указания на национальном и региональном уровнях, и этот вопрос еще не рассмотрен с глобальной точки зрения в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (программу работы планируется осуществлять до 2010 года). Однако, судя по первым результатам анализа третьих национальных докладов, приблизительно половина представивших доклады стран включили местные традиционные знания в регулирование морских и прибрежных ресурсов.

23. Кроме того, в работе совещания Специальной группы технических экспертов по осуществлению КРМПП, которое проходило в Монреале с 11 по 15 июля 2005 года, принимали участие эксперты по местным и традиционным знаниям. Группа экспертов определила препятствия на пути осуществления КРМПП в национальном и региональном масштабах и для их устранения предложила такие стратегии, как установление партнерских отношений, а также другие методы и средства.

24. Что касается морских и прибрежных живых ресурсов, то в рамках оперативной цели 2.1 предлагается осуществить мероприятие e), заключающееся в оказании содействия созданию потенциала на местном, национальном и региональном уровнях, включая местные и

традиционные знания. В этой же оперативной цели предусматривается реализация мероприятия h), основанного на плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в рамках которого странам предлагается устранить разрушительные способы лова и заняться восстановлением и сохранением рыбных запасов до устойчивых уровней к 2015 году, в том числе путем оказания финансовой помощи развивающимся странам, в частности, малым островным развивающимся государствам, с целью повышения эффективности контроля, надзора и патрулирования, и признавая при этом важность использования устойчивых методов рыболовства, в том числе традиционных методов рыболовства. Однако все проведенные до настоящего времени оценки морского и прибрежного биоразнообразия, включая Оценку экосистем на пороге тысячелетия, свидетельствуют о том, что рыбные ресурсы продолжают быстро истощаться в глобальном масштабе.

25. Что касается морских и прибрежных охраняемых районов (МПОР), то в пункте 18 решения VII/5 предложена глобальная цель в отношении МПОР и отмечается, что МПОР могут создаваться путем использования различных средств, что включает законодательство, а также традиционную и культурную практику. Конференция Сторон согласилась с тем, что всемерное участие в этой работе коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности имеет важное значение для достижения этой глобальной цели и для создания и поддержания отдельных морских и прибрежных охраняемых районов, а также национальных и региональных сетей в соответствии с решением VII/28 по вопросу об охраняемых районах (см. пункт 27 решения VII/5).

26. В пункте 7 добавления 3 к программе работы указывается, что эффективная структура управления морским и прибрежным биоразнообразием должна обеспечивать соблюдение национального законодательства и уважение интересов коренных и местных общин, таких как культовые обычаи и методы, свойственные местной культуре, и социально-экономические интересы и обеспечивать, с учетом обстоятельств, коренным и местным общинам возможность участия в создании морских и прибрежных районов и управлении ими, и в соответствии с положениями статьи 8 j) и другими соответствующими положениями, обеспечивать уважение и сохранение традиционных знаний, нововведений и практики. В руководящих принципах разработки национальной структуры управления биоразнообразием морских и прибрежных районов, когда речь идет об участии в этом субъектов деятельности, кроме всего прочего, говорится о необходимости признавать традиционные права и обычаи и учитывать другие интересы коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности в соответствии с национальным законодательством и с учетом конкретных обстоятельств (пункт 10 с) приложения II к решению VII/5). Оказание содействия участию в этой работе соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин указывается как один из чрезвычайно важных компонентов обеспечения эффективного управления существующими морскими и прибрежными охраняемыми районами (см. мероприятие с) в оперативной цели 3.3). В этой связи отмечалось, что тип и масштаб их участия будет зависеть от конкретных местных обстоятельств, включая и такие аспекты, как традиционные права, обычаи и традиции коренных и местных общин, а также от национального законодательства, имеющихся механизмов и подходов к управлению, и от степени заинтересованности субъектов деятельности (см. пункт 11 приложения II к решению VII/5).

27. Разработка эффективных методов включения традиционных знаний в практику создания морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими также считается одним из приоритетов научных исследований (см. приоритет 3.5, добавление 4, приложение I к решению VII/5). В рамках этого приоритета предложено осуществить следующий экспериментальный проект: «Разработка руководящих принципов включения традиционных знаний, практики и нововведений при участии коренных и местных общин и при условии получения их предварительного обоснованного согласия, а также в соответствии с национальным

/...

законодательством, в процесс создания морских и прибрежных охраняемых районов и управления ими и оказание поддержки этой работе путем обобщения и распространения результатов тематических исследований, проводимых на основе информации о большом количестве примеров осуществления таких инициатив в различных районах мира (например, в Новой Зеландии, Чили и обширном районе Карибского бассейна).

28. Что касается марикультуры, то было рекомендовано проводить оценки экологических последствий реализации проектов по созданию хозяйств марикультуры, а также оценки культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации таких проектов в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами (см. пункт 45 а) решения VII/5). В том же пункте также рекомендовано рассматривать традиционные знания с учетом конкретных обстоятельств в качестве одного из источников материалов для разработки методов ведения устойчивой марикультуры (пункт 45 m)). Кроме того, определены приоритеты научных исследований в этой области, связанные с развитием ответственной аквакультуры с использованием аборигенных видов, включая учет традиционных знаний (см. пункт с) ii), добавление 5, приложение I к решению VII/5).

29. И наконец, одно из стимулирующих мероприятий связано с установлением партнерских отношений между странами или между международными и/или региональными организациями в целях повышения потенциала по осуществлению таких проектов, принимая при этом во внимание особые потребности и трудности, с которыми сталкиваются субъекты деятельности в развивающихся странах, а также коренные и местные общины. В настоящее время уже установлены некоторые из таких партнерских отношений, в частности, в рамках программ по региональным морям.

F. Биологическое разнообразие горных районов

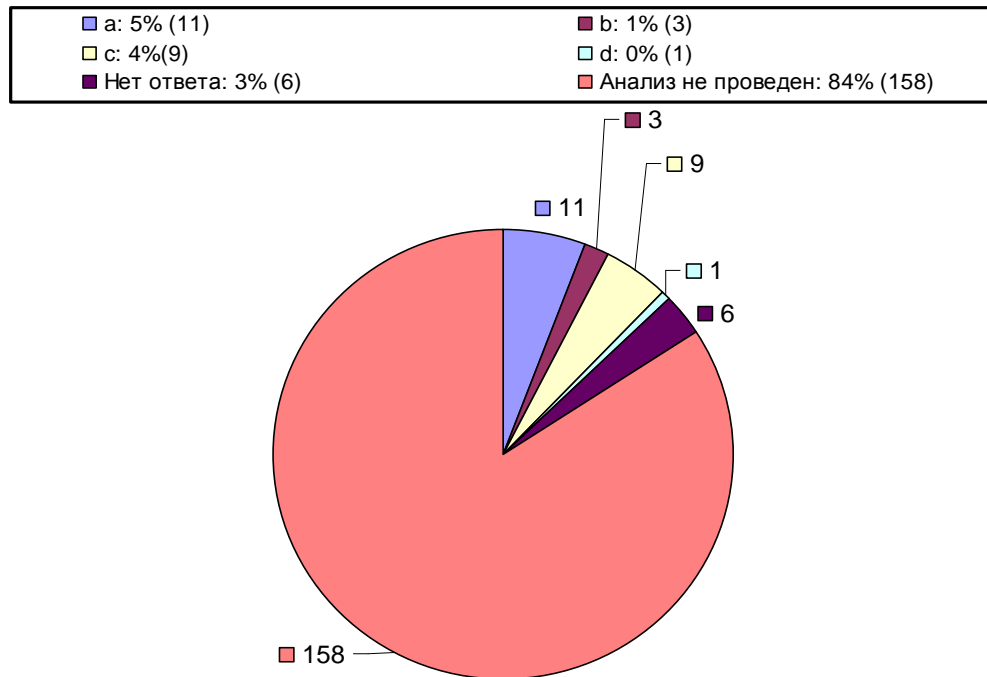
30. В решении VII/27 Конференция Сторон приняла программу работы по биоразнообразию горных районов. В цели 2.3 говорится о необходимости «уважать, защищать и охранять знания, практику и нововведения коренных и местных общин горных районов»; а в цели 3.6 о необходимости: «стимулирования разработок, апробации и передачи соответствующих технологий для горных экосистем, включая технологию коренных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии и связанными с ней положениями» программы работы, которые особенно актуальны для осуществления статьи 8 j). Ряд мероприятий, которые перечислены в рамках этих целей, кроме всего прочего, связаны с аспектами и положениями статьи 8 j). В ряде других перечисленных ниже целей и мероприятий программы работы также затрагиваются аспекты выполнения статьи 8 j), например:

- a) в рамках цели 1.3 (содействовать устойчивому использованию биологических ресурсов горных районов):
 - i) цель мероприятия 1.3.2 заключается в стимулировании практики, методов и технологий устойчивого землепользования, включая те, которыми пользуются коренные и местные общины и системы общинного управления, в целях сохранения и устойчивого использования (включая охоту и рыболовство) видов дикой фауны и флоры и агробиоразнообразия горных экосистем, включая биологическую борьбу с вредителями;
 - ii) цель мероприятия 1.3.3 заключается в оказании поддержки деятельности коренных и местных общин, использующих традиционные знания, связанные с

горами, в частности, те которые касаются устойчивого управления биоразнообразием, почвами, водными ресурсами и склонами;

- iii) цель мероприятия 1.3.4 заключается в стимулировании развития партнерских связей между всеми субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, участвующими в устойчивом использовании биологических ресурсов горных районов.
- b) в рамках цели 1.4 (содействовать доступу к генетическим ресурсам горных районов и справедливому распределению выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов, связанных с биологическим разнообразием горных районов в соответствии с национальным законодательством, если оно существует), предлагается осуществить мероприятие 1.4.1, цель которого заключается в укреплении потенциала коренных и местных общин для обеспечения их участия в договоренностях о справедливом совместном использовании выгод, учитывая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и не забывая при этом об их добровольном характере и о том, что они не подменяют собой национальные законодательства.
- c) в рамках цели 1.5 (Поддерживать генетическое разнообразие горных экосистем, в частности, путем сохранения и поддержания традиционных знаний и практики), предлагается осуществить мероприятие 1.5.2, цель которого заключается в осуществлении положений статьи 8 j), принимая во внимание нужды развивающихся стран.

31. Результаты анализа третьих национальных докладов свидетельствуют о том, что почти не достигнуто каких-либо успехов в осуществлении связанных со статьей 8 j) мероприятий, предусмотренных в программе работы. Только одна Сторона сообщила о том, что ею принят ряд мер по обеспечению совместного использования выгод, получаемых в результате использования биологических ресурсов горных районов, включая защиту и сохранение традиционных знаний. Приблизительно одна треть представивших доклады Сторон сообщили, что они не предпринимали каких-либо мер, а 26 процентов представивших доклады стран указали, что ими предприняты некоторые меры.



G. Прочие вопросы

1. Предпринимательская деятельность и глобальная проблема сохранения биологического разнообразия – 2010 год

32. В целях изучения возможностей, потенциальных выгод и риска сотрудничества с частным сектором, Исполнительный секретарь, министерство окружающей среды, продовольствия и сельских территорий Соединенного Королевства, министерство окружающей среды Бразилии, Всемирный союз охраны природы (МСОП), Бразильский предпринимательский совет по устойчивому развитию и организация «Инсайт Инвестмент» совместно финансировали проведение в Лондоне 20–21 января 2005 года совещания по вопросу: «Предпринимательская деятельность и проблемы сохранения биологического разнообразия – 2010 год». Цель этого небольшого совещания обзорного характера, в работе которого приняли участие представители предпринимательских кругов, организаций гражданского общества, государственных органов и местных и коренных общин, заключалась в разработке предложений, которые наилучшим образом могут быть осуществлены в рамках Конвенции, а также для оказания поддержки работе по достижению ее целей и привлечению предпринимателей к решению проблем, связанных с биоразнообразием и для определения путей организации работы по осуществлению цели, намеченной на 2010 год. Чтобы сосредоточить обсуждение на главном направлении, на совещании в первую очередь был рассмотрен вопрос о привлечении к этой работе тех отраслей промышленности, чья деятельность непосредственно влияет на биоразнообразие, а также тех, которые воздействуют на биоразнообразие через свои цепи поставок продуктов.

33. В рекомендации 1/7 Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции приняла к сведению сделанные на совещании в Лондоне выводы и приветствовала предложение о проведении второго совещания в целях доработки выводов первого совещания и изучения новых предложений о привлечении предпринимательских кругов к осуществлению Конвенции путем расширения их участия в этой работе, а также для рассмотрения возможности привлечения двух

/...

дополнительных отраслей промышленности, а именно: отрасли промышленности, занимающейся решением вопросов, связанных с доступом и совместным использованием выгод, и сектора финансовых услуг. Второе совещание по вопросу о предпринимательстве и проблеме сохранения биологического разнообразия – 2010 год было проведено в Сан-Паулу, Бразилия, с 3 по 5 ноября 2005 года.

2. *Специальная группа технических экспертов по биологическому разнообразию и адаптации к изменению климата*

34. Специальная группа технических экспертов по биоразнообразию и адаптации к изменению климата (СГТЭ) была создана для оказания помощи Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) в его дальнейшей работе по вопросам взаимосвязей между биологическим разнообразием и изменением климата (решение VII/15) путем проведения дополнительной оценки процесса интеграции соображений, связанных с биологическим разнообразием, в деятельность по адаптации к изменению климата, а также путем подготовки рекомендаций с учетом тематических программ работы в рамках Конвенции в отношении планирования и/или осуществления деятельности по адаптации к изменению климата. В сентябре 2005 года было проведено первое совещание СГТЭ, в работе которого приняли участие представители коренных и местных общин.

35. СГТЭ рассмотрела вопрос о проведении дополнительной оценки интеграции соображений, связанных с биоразнообразием, в процесс осуществления деятельности по адаптации к изменению климата и, в частности, отметила, что «изучение изменений биологического разнообразия вследствие изменения климата может осуществляться при активном участии местных и коренных общин»^{2/}. Что касается устойчивого развития в свете адаптации к изменениям климата, то традиционные знания следует документально оформить, проанализировать и применять таким образом, чтобы они дополняли научные знания и наоборот. Необходимо повысить компетентность коренных организаций, их учреждений и университетов в этой области. Новые информационные технологии должны будут способствовать улучшению связей между местными и коренными общинами, например, путем использования Интернета и многоязычных средств.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ

Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать Конференции Сторон:

1. *принять к сведению* результаты работы по включению соответствующих задач программы работы в тематические программы работы в рамках Конвенции;

2. *поручить* Исполнительному секретарю продолжить представлять отчетность о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в каждую из тематических программ для рассмотрения Специальной рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее пятом совещании.

^{2/} Доклад о работе совещания Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и адаптации к изменениям климата (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/5).